

Bruxelles, 10 febbraio 2016  
(OR. en)

5901/16

**COPEN 35**  
**EUROJUST 11**  
**EJN 7**

**NOTA**

---

Origine:	Ivo Thiemrodt, Rappresentanza permanente della Repubblica federale di Germania presso l'Unione europea
in data:	3 febbraio 2016
Destinatario:	Christine Roger, Direttore generale, Consiglio dell'Unione europea
Oggetto:	Decisione quadro 2008/947/GAI del Consiglio, del 27 novembre 2008, relativa all'applicazione del principio del reciproco riconoscimento alle sentenze e alle decisioni di sospensione condizionale in vista della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive - Notifica e attuazione da parte della Germania

---

Gentile Signora,

mi prego di trasmetterLe in allegato il testo<sup>1</sup> delle disposizioni inerenti al recepimento nella legislazione nazionale degli obblighi derivanti dalla decisione quadro 2008/947/GAI del Consiglio, del 27 novembre 2008, relativa all'applicazione del principio del reciproco riconoscimento alle sentenze e alle decisioni di sospensione condizionale in vista della sorveglianza delle misure di sospensione condizionale e delle sanzioni sostitutive. La legge di attuazione ha modificato le disposizioni della legge sull'assistenza giudiziaria internazionale in materia penale (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Le modifiche sono entrate in vigore il 25 luglio 2015.

Si riporta in appresso il testo delle dichiarazioni della Repubblica federale di Germania su tale decisione quadro:

---

<sup>1</sup> Nota del Segretariato: tale testo non è allegato al presente documento.

Riguardo all'articolo 3, paragrafo 1:

Le procure presso i tribunali regionali sono le autorità competenti sia per l'autorizzazione della sorveglianza di misure di sospensione condizionale o sanzioni sostitutive straniere da parte della Repubblica federale di Germania sia nel caso della sorveglianza di misure di sospensione condizionale tedesche da parte di un altro Stato membro. Se il giudice del tribunale dei minori è responsabile dell'esecuzione a norma degli articoli 82 e 110 della legge sui tribunali dei minori (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*), la sorveglianza di misure di sospensione condizionale tedesche da parte di un altro Stato membro è di competenza dei tribunali locali.

La sorveglianza di misure di sospensione condizionale o sanzioni sostitutive straniere nella Repubblica federale di Germania, nonché le misure ulteriori da adottare ai sensi dell'articolo 14, paragrafo 1, della decisione quadro, sono di competenza dei tribunali regionali.

Riguardo all'articolo 4, paragrafo 2:

Oltre alle misure di sospensione condizionale e alle sanzioni sostitutive di cui all'articolo 4, paragrafo 1, della decisione quadro, la Repubblica federale di Germania è disposta ad assicurare la sorveglianza anche di alcune altre disposizioni idonee a riparare agli illeciti commessi. Lo stesso vale per le istruzioni tese a prevenire una condotta specifica della persona condannata.

Riguardo all'articolo 5, paragrafo 4:

L'articolo 5, paragrafo 3, della decisione quadro prevede che l'autorità competente della Repubblica federale di Germania può acconsentire alla trasmissione di una sentenza ai sensi dell'articolo 5, paragrafo 2, della decisione quadro se la persona condannata possiede la cittadinanza della Repubblica federale di Germania.

Riguardo all'articolo 10, paragrafo 4:

L'articolo 10, paragrafo 1, della decisione quadro non si applica alla sorveglianza di misure di sospensione condizionale o sanzioni sostitutive straniere da parte della Repubblica federale di Germania.

Riguardo all'articolo 14, paragrafo 3:

La Repubblica federale di Germania rifiuta di assumere la responsabilità per ulteriori decisioni ai sensi dell'articolo 14, paragrafo 1, lettere b) e c), della decisione quadro nei casi di cui all'articolo 14, paragrafo 3, lettere a), b) e c), della decisione quadro. Lo stesso vale per i casi in cui la pena detentiva irrogata alla persona condannata, la cui esecuzione o ulteriore esecuzione è oggetto di sospensione condizionale o che è stata determinata in anticipo per il caso di inosservanza di sanzioni sostitutive, non può essere convertita nella pena che le corrisponde maggiormente nel diritto tedesco, nonché per i casi in cui la sentenza straniera può essere eseguita solo parzialmente, ad esempio perché solo alcuni dei reati oggetto della sentenza sono punibili nella Repubblica federale di Germania e non può essere raggiunto un accordo su un'esecuzione parziale con l'altro Stato membro.

Gli atti di esecuzione sono già stati notificati elettronicamente tramite la banca dati delle misure nazionali di attuazione (*mesures nationales d'exécution*).

(Formula di cortesia)

(f.) Ivo Thiemrodt

---